

man der italienischen Presse nun übrigens auch öfter anerkennende Äusserungen an die Adresse der Schweizer Behörden für die von ihnen im Rahmen der Schmiergeldaffäre geleistete Zusammenarbeit entnehmen.

Der Bundesrat bestätigt im übrigen den Inhalt seiner Antwort vom 23. März 1995. Er verfügt nicht über die notwendigen Unterlagen und ist daher gar nicht in der Lage, die Höhe der Gelder, die mit dem Schmiergeldskandal zusammenhängen und bei den Banken oder Parabanken in der Schweiz deponiert worden sind, zu nennen. Die Höhe des Betrags dieser Gelder, die manchmal in der Presse erwähnt wird, stellt eine reine Schätzung dar. Es ist dem Bundesrat vor allem auch in praktischer Hinsicht unmöglich, den effektiven Betrag dieser Hinterlegungen zu ermitteln. Aus den Rechtshilfeersuchen ergeben sich nämlich grosse Unterschiede bei den Beträgen der vermuteten Schmiergeldzahlungen. Diese reichen von 50 000 bis zu 100 Millionen Franken pro Fall. Sie sehen auch daraus, dass es unmöglich ist, Ihnen hier irgendwelche verlässliche Zahlen zu nennen. Ob sich diese vermuteten Summen dann tatsächlich in den Bankunterlagen nachweisen lassen, können erst die Vollzugsakten zeigen, die bei hängigen Rechshilfeverfahren in der Regel eben noch gar nicht vorliegen. Ob es sich weiter tatsächlich um Bestechungsgelder handelt, muss letztlich die italienische Strafjustiz entscheiden.

Zum zweiten Thema, zur Strafverfolgung in der Schweiz: In der Schweiz strafbar macht sich bekanntlich, wer schweizerische Beamte besticht. In der Schweiz ist die Bestechung ausländischer Beamten – wie in den meisten Staaten – bis heute kein Straftatbestand. Die OECD hat aber entsprechende Arbeiten eingeleitet, und wir haben uns auch an einer Justizministerkonferenz des Europarates mit diesem Problem befasst. Entsprechende Arbeiten auf internationalem Niveau, die zum Ziel haben, auch Bestechung von ausländischen Beamten strafbar zu machen, sind im Gang. Es wäre unseres Erachtens aber falsch, wenn die Schweiz einen Alleingang machen würde.

Im Kanton Tessin, der von den fraglichen Sachverhalten besonders stark betroffen war, hat die Staatsanwaltschaft bereits im Mai 1992 eine Voruntersuchung gegen Unbekannt wegen Verdachts der Hehlerei und der Geldwäscherei eingeleitet. Diese Untersuchung wurde dann allerdings eingestellt, nachdem die Camera dei ricorsi penali des Appellationsgerichts Lugano mit ihrem Entscheid vom 3. September 1992 die Untersuchungs- und Beschlagnahmeverfügung der Staatsanwaltschaft mit der Begründung aufgehoben hatte, die Bestechung von ausländischen Beamten stelle nach schweizerischem Recht keine Straftat dar und die entsprechenden Gelder könnten demnach auch nicht Gegenstand von Geldwäscherei oder Hehlerei sein, weil es an einer entsprechenden strafbaren Vortat fehlt.

Dem Bundesrat ist seither kein anderes schweizerisches Strafverfahren bekannt, in dem es im Tessin oder anderswo zu einer Anklageerhebung beziehungsweise Verurteilung wegen Entgegennahme solcher Gelder gekommen wäre. Es besteht daher auch kein Grund, die Geschäfte als widerrechtlich zu erklären, welche die schweizerischen Kreditinstitute mit den Geldern getätigt haben, die ihnen von Personen überwiesen wurden, gegen die in Italien im Rahmen des Schmiergeldskandals ermittelt wird. Es ist nicht möglich, die Bankinstitute oder Parabanken dafür rechtlich zur Verantwortung zu ziehen, dass sie solche Gelder von italienischen Firmen entgegengenommen und den Konten von italienischen Beamten gutgeschrieben haben. Da in der Schweiz keine Strafverfahren durchgeführt werden, besteht auch keine Grundlage, um bestimmte Banken, Firmen oder verantwortliche Personen wie zum Beispiel Verwaltungsräte wegen falschem Verhalten im Zusammenhang mit dieser Schmiergeldaffäre zu beschuldigen.

Herr Carobbio, ich habe Ihnen gezeigt, dass es uns an gutem Willen nicht fehlt, dass es aber wegen der genannten Kompetenzverteilung und der reinen Schätzungen, die wir Ihnen präsentieren müssten, nicht möglich ist, einen fundierten Bericht zu erstellen. Das ist der einzige Grund, weshalb wir Ihr Postulat ablehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

39 Stimmen
56 Stimmen

94.3043

Motion Schweingruber

**Gesetzesbestimmungen des Bundes.
Rechtskollisionen**

**Incompatibilité et conflit entre
des dispositions légales fédérales**

Wortlaut der Motion vom 28. Februar 1994

Artikel 404 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches und gewisse Bestimmungen des Bundesgesetzes über das bürgerliche Bodenrecht (BGBB) kollidieren miteinander und sind unvereinbar. Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten die Gesetzesänderungen zu unterbreiten, die zweckmässig und erforderlich sind, um diese Rechtskollision zu beseitigen.

Texte de la motion du 28 février 1994

Le Conseil fédéral est invité à soumettre au Parlement les modifications législatives utiles et nécessaires afin de supprimer le conflit et l'incompatibilité existant entre l'article 404 du Code civil suisse et certaines dispositions de la loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Aubry, Berger, Bezzola, Bonny, Camponovo, Chevallaz, Comby, Couchepin, Darbellay, Ducret, Eggly, Epiney, Fischer-Seengen, Frey Claude, Graber, Gros Jean-Michel, Leuba, Loeb François, Mamie, Miesch, Mühlemann, Narbel, Perey, Philipona, Poncet, Rohrbasser, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schmied Walter, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Suter, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Zwahlen (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'article 404 alinéas 2 et 3 du Code civil suisse institue l'obligation, en cas de vente de biens immobiliers d'une personne sous tutelle, de procéder par la voie de la vente aux enchères publiques volontaires, la vente de gré à gré n'étant autorisée qu'à titre tout à fait exceptionnel.

La «ratio legis» de cette disposition est de faire bénéficier le pupille du meilleur résultat économique possible en cas d'aliénation de ses biens-fonds.

Or, l'article 69 de la loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR), en vigueur depuis le 1er janvier 1994, prohibe de manière expresse et absolue la vente aux enchères volontaires d'entreprises ou d'immeubles agricoles, la vente de gré à gré étant la seule voie autorisée.

Par ailleurs, l'article 66 de cette même loi interdit, lors de la vente de biens-fonds agricoles, d'obtenir un prix dépassant de plus de 5 pour cent le prix payé en moyenne pour des entreprises ou des immeubles agricoles comparables de la même région, au cours des cinq dernières années. Les buts poursuivis par les articles 404 CCS et 66 LDFR sont donc opposés.

Il y a donc visiblement et en tout cas conflit et incompatibilité totale entre le contenu de l'article 404 CCS et celui de l'article 69 LDFR, voire même vraisemblablement avec celui de l'article 66 LDFR.

Il sied, par conséquent, de corriger cette situation, soit en modifiant le Code civil, soit en modifiant la loi fédérale sur le droit foncier rural.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Mai 1994

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 mai 1994

Le motionnaire relève une incompatibilité entre deux dispositions légales du droit fédéral: l'article 404 CC prévoit que, dans le cadre de l'administration de la tutelle, les immeubles du pupille, en principe, ne peuvent pas être aliénés pendant la durée de la tutelle. L'autorité tutélaire peut cependant autoriser à titre exceptionnel une aliénation dans l'intérêt du pupille. Celle-ci devra avoir lieu dans toute la mesure possible – mais pas de manière impérative (art. 404 al. 3 CC) – aux enchères publiques. Pour les immeubles agricoles, le droit foncier rural prévoit désormais, à l'article 69 LDFR, une interdiction absolue des enchères volontaires, parce que celles-ci favoriseraient la hausse des prix. Le motionnaire demande au Conseil fédéral de résoudre ce conflit de normes, soit en modifiant le CC soit en modifiant la LDFR.

Une telle modification n'est pas nécessaire. Selon les normes générales de conflit en vigueur de la lex specialis et de la lex posterior, l'interdiction des enchères volontaires prévue par la LDFR pour les immeubles agricoles l'emporte. Dans les cas très rares d'aliénation d'entreprises ou d'immeubles agricoles d'un pupille, l'autorité tutélaire peut donc, selon l'article 404 alinéa 3 CC, et doit, en application de l'article 69 LDFR, en ordonner la vente de gré à gré; celle-ci peut être exécutée sans difficulté selon les prescriptions de la LDFR.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Le président: M. Schweingruber communique qu'il retire sa motion.

Zurückgezogen – Retiré

94.3215

Motion Epiney

**Markenschutzgesetz.
Gütezeichen für Bergprodukte**

**Introduction d'un label «montagne»
dans la loi sur la protection des marques**

Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1994

Ich ersuche den Bundesrat, im Markenschutzgesetz, das zurzeit revidiert wird, eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, welche es ermöglicht, ein Gütezeichen für Qualitätsprodukte aus dem Berggebiet einzuführen.

Texte de la motion du 9 juin 1994

Je prie le Conseil fédéral de créer dans la loi sur la protection des marques en révision, une base légale destinée à introduire un label «montagne» pour des produits de qualité supérieure issus d'un certain territoire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berger, Chevallaz, Comby, Deiss, Ducret, Eggly, Gobet, Lepori Bonetti, Maitre, Mamie, Narbel, Perey, Philipona, Poncet, Rohrbasser, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schweingruber, Theubet, Zwahlen (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Vivant en autarcie sur le seuil de la pauvreté, la montagne fut, jusqu'à récemment, l'oubliée de la prospérité helvétique. Eloignée des grands centres, défavorisée par la topographie des lieux, confrontée à l'aridité du sol, exposée à un cadre de

vie hostile, convoitée par certains nantis en mal de grands espaces, prisonnière d'un arsenal juridique colonialiste de taille à l'étouffer, la montagne ne peut plus raisonnablement jouer ses propres atouts que constituent le tourisme et l'exploitation de ses ressources naturelles.

Dans cet environnement alpin où la diversification économique est un leurre, l'homme a développé une séculaire proche de la nature.

Au moment où l'Etat se désengage, la valorisation et la protection des produits de la montagne s'avèrent urgentes et ce, d'autant plus que des produits tels que le gruyère risquent de perdre leur authenticité helvétique. et de tomber dans le domaine public.

Comme la loi sur la protection des marques (RS 232.11) est en cours de révision, il nous paraît essentiel de créer une base légale en vue d'introduire un label «montagne» en complément aux trois types de signes de reconnaissance suivants.

1. l'appellation d'origine contrôlée;
2. les indications géographiques protégées;
3. les désignations pour des types de productions particulières;

L'introduction du label «montagne» permettrait notamment:

1. de mettre en valeur les produits issus d'un certain terroir qui font en particulier appel à des éléments irrationnels et affectifs;
2. de protéger un véritable patrimoine contre les risques d'usurpation;
3. de réserver une application «montagne» à des produits déjà munis d'un label, mais de qualité supérieure;
4. aux consommateurs d'identifier l'origine montagnarde du produit alpin par rapport à des produits banalisés, anonymes et généralisés;
5. de fidéliser le client;
6. d'émanciper l'agriculture de montagne vis-à-vis des finances publiques;
7. de mieux adapter les produits à la demande du marché et d'éviter de nouveaux excédents;
8. aux produits typiquement helvétiques de se placer équitablement sur les marchés extérieurs, dans le respect des règles du Gatt et en conformité avec la législation européenne. L'appellation «montagne» doit dès lors être mentionnée expressément dans la loi sur la protection des marques, voire dans la loi sur l'agriculture, sous peine d'appartenir au domaine public.

Le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB), qui regroupe l'ensemble de l'arc alpin devrait être, à notre avis, investi des pouvoirs nécessaires pour fixer les conditions d'octroi de l'appellation «montagne».

La gestion et la promotion des signes de reconnaissance seraient détenues par les organismes de promotion régionale au bénéfice de pouvoirs de décision décentralisés.

A l'instar de l'article 29 de la loi valaisanne sur l'agriculture, nous demandons au Conseil fédéral d'élaborer dans la loi sur la protection des marques une disposition nouvelle dont la teneur pourrait être la suivante:

1. En vue de défendre l'agriculture de montagne et d'améliorer la qualité de ses produits bruts ou transformés et d'en assurer l'authenticité et la protection, le Conseil fédéral édicte les ordonnances appropriées.

A cet effet:

- a. il crée un label «montagne»;
- b. il désigne l'organisation représentant l'ensemble de l'arc alpin chargée:
 - de fixer les exigences auxquelles doivent répondre les produits bruts ou transformés pour avoir droit au label «montagne»;
 - de retirer l'application en cas de non respect des exigences;
 - de fonctionner comme interlocutrice de l'Union européenne pour les procédures de reconnaissance et de protection;
- c. il encourage toute mesure prise en vue de garantir au consommateur l'authenticité et la qualité du produit issu d'un terroir de montagne ou favorisant leur mise sur le marché y compris européen;

Motion Schweingruber Gesetzesbestimmungen des Bundes. Rechtskollisionen

Motion Schweingruber Incompatibilité et conflit entre des dispositions légales fédérales

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3043
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.10.1995 - 08:30
Date	
Data	
Seite	2107-2108
Page	
Pagina	
Ref. No	20 026 138

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.